

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

アイキャッチ (Bタイプ)

E P I S O D E : 8

A S U K A S T R I K E S !

EYECATCH (B-TYPE)

Episode 8

"Asuka Strikes!"

回避行動を取るオーヴァー・ザ・レインボウ

S E《フイーフイーフイー》

副長 (無線) 「各艦、艦対距離に注意の上、回避運動！」

Over the Rainbow, as she takes evasive action.

The sound of the ship maneuvering.

FIRST OFFICER (over radio): "All ships, evasive maneuvers! Mind your ship-to-ship distance!"

欠番

Cut #100 - missing no.

ブリッジ (カメラ外から)

(ON) 「状況報告はどうした？」

双眼鏡見てる艦長、

無線機を持ってる副長

アナウンス (OFF) 「シンベリン沈黙。タイタス、ア
ンドロニカス、目標確認できません！」

艦長「くそう！何が起こってるんだ！？」

ミサト入口に現れる

ミサト「ちわー、ネルフですが見えない敵の情報と的確
な対処はいかがですか？」

艦長、ミサトを一瞥もやせずに台詞

艦長「戦闘中だ！見学者の立入は許可できない！」

The bridge (from a camera outside).

(on-c.) "What's the status report?"

The Captain, watching through binoculars...

...and the First Officer, holding a radio transceiver.

ANNOUNCER (off-c.): "Cymbeline, silent. Titus Andronicus, unable to confirm the target, sir!"

CAPTAIN: "Shit! What's happening, damnit!?"

Misato comes into view at the entrance.

MISATO: "Hiya, NERV here - how would you like some information on your invisible enemy and how to deal with it?"

The Captain; he speaks without so much as a glance at Misato.

CAPTAIN: "This is combat! I can't authorize visitors on the bridge!"

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

ミサトなめてカメラ回しているケンスケ

Kensuke, rolling footage, with Misato in the foreground.

ミサト、意地悪く言う

Misato; she speaks disparagingly.

ミサト「これは私見ですが、どう見ても使徒の攻撃ですねエ。」

MISATO: "This might just be my personal opinion, sir, but however you look at it, this is an Angel attack, yes?"

艦長（OFF）「全艦任意に迎撃！！」

CAPTAIN (off-c.): "All vessels, intercept at will!!"

ミサト、マジ顔になる

Misato; her expression becomes serious.

ミサト「ムダなことを！」

MISATO: "This is useless!"

続け様に海中へ発射される魚雷4発

Four torpedoes, as they're launched in succession towards the sea.

SE《バシュンバシュンバシュンバシュン》

The sound of each torpedo firing.

波頭に向かって進む魚雷4本

The four torpedoes, as they advance toward a whitecap.

SE《ズザザザ》

The sound of the projectiles flying through the water.

盛大に上がる4本の水柱！

Four columns of water, as they're raised with great force!

《ドゴンドゴンドゴンドゴン》

The sound of the torpedoes detonating.

だが波頭はものともせず！

But to the whitecap, it's like nothing!

《グワザーッ》

The sound of water raining down.

フリゲイト艦に波頭が直撃！

A frigate warship takes a direct hit from the whitecap!

SE《ズザザザザ》

The sound of the Angel colliding with the frigate.

水柱が上がる

A column of water rises up.

《ズガッ》

The sound of water splashing.

そのまま艦を苦もなく真っ二つにしてしまう水柱！！

The column of water, as it effortlessly splits the warship in two!!

《ゴオンツツ》

The sound of the frigate's destruction.

空母舷側から戦闘を見てる加持

Kaji, watching the battle from the carrier's broadside.

S E《グフワァァン》

Sounds of naval destruction.

先のフリゲイトが爆発する

The previous frigate explodes.

ひとりごちる。

He talks to himself.

加持も使徒を直に見るのは初めて

Kaji, too, is seeing an Angel directly for the first time.

加持

KAJI

「この程度じゃ、A. T. フィールドは破れないか。」 *"I guess this isn't enough to bring down an A.T. Field."*

窓から外を覗き込んでいるミサトラ

Peering in from outside the window, Misato et al.

ミサト「しかし何故、使徒がここに...まさか弐号機？」 **MISATO:** *"But how could an Angel...here...not because Unit-02...?"*

タンカーにT・U

Track up to a tanker.

タンカー内

The interior of the tanker.

階段の踊場よりアオって、通路へ抜ける出

An exit to a passage - a high-angle shot from the stairway landing.

シンジ（OFFより）「ねえ、」

SHINJI (from off-c.): *"Hey...."*

口ハッチの向こう。

The other side of the hatch.

「どこ行くんだよー。」

"...just where is it we're going??"

アスカに手を引かれて、引きずられるシンジ

Shinji, as he lets Asuka pull him along by the hand.

アスカ、引き返して階段を覗き込んで台詞

Asuka turns back to peer down the staircase and says -

アスカ（背）「ちょっとここで待ってなさいよ。」

ASUKA (from behind): *"You just wait here a sec."*

シンジの前を横ぎり、アスカ階段降りて行く
シンジ、不満げな表情
シンジ「なんだよ、もう」

Crossing in front of Shinji, Asuka heads down the stairs.
Shinji - a discontented expression.
SHINJI: "What the...come on, already...."

脱いだワンピース、パンツ、ブラ
S E《バサッバサッ》

A dress, panties, and a bra, all removed.
The sound of clothing coming off.

外で待ってるシンジ
S E《ラバーな音》

Shinji, waiting outside.
Rubbery noises.

アスカ、プラヴスーツに腕を通して
シンジ、階段からソーツと身を乗り出す
過剰なりアクションのアスカ
アスカ（背）

Asuka, sticking her arm into her plugsuit.
Shinji; from the stairway, he quietly leans his body out.
Asuka, her reaction disproportionate.
ASUKA (from behind)

「きやああっ！のぞかないでよっ！エッチイ！」
あわてて頭を引っ込めるシンジ
シンジ「ご、ごめん ...」

"Kyaaaaa! Don't peep! You perv!"
Shinji, as he pulls his head back, getting flustered.
SHINJI: "S-sorry..."

プンスカプンのアスカ
アスカ「なんで男の子って、ああバカでスケベなのかしらっ！」（次カットまでこぼす）
スーツの手袋に指を入れてフィットさせる

An extremely cross Asuka expresses her anger.
ASUKA: "Why little boys are always such lecherous fucking morons, I'll never know!" (Her line spills over into the next cut.)
She puts her fingers into the suit's glove and fits it.

階段に座って溜め息をつくシンジ
シンジ「(溜め息)」

Shinji, sitting at the top of the staircase, lets out a sigh.
SHINJI: *(A sigh.)*

スーツを着終わったアスカ
SE《バサ》
長い髪を襟から出す
手首のスイッチ押すと、
ダボダボのスーツがビタッと収縮
《ブシュウ》

Asuka, having finished putting on her suit.
A rustling sound.
She pulls her long hair out from her collar.
When she presses the switch at her wrist...
...her loose suit contracts to fit her.
The sound of the suit tightening.

最大級にマジな顔のアスカの反面。
ひとりごちる
アスカ「—アスカ、行くわよ。」

Asuka's face, in profile, with a most serious expression.
She talks to herself.
ASUKA: "—here we go, Asuka."

フリゲイトから発射されるミサイル
SE《ドバシュ！！ドバシュ！！》
《ドバシュ！！ドバシュ！！》
一度フレームアウトして着水爆発！！

Missiles, as they're launched from a frigate.
The sound of two firing...
...then another two.
They pass out-of-frame once, then hit the water and explode!!

悔しがる艦長
艦長「何故沈まん！」
後方でポツンと本音が出てしまうトウジ
トウジ「やっぱエヴァやないと勝てへんナ。」
キッとトウジをにらみつける艦長と副長

The captain, seeming vexed.
CAPTAIN: "Why won't it go down?!"
From behind him, Toji mutters, letting slip what he really thinks -
TOJI: "I knew it...they ain't winnin' without an Eva."
The Captain and First Officer, as they glare sternly at Toji.

タジタジのトウジ

Toji, as he flinches.

シンジの手に投げ込まれるアスカの予備プラヴスーツ
ボー然と見てるシンジ

Asuka's spare plugsuit, as it's thrown into Shinji's hands.

Shinji, looking at it blankly.

S E《バサッ!》

The sound of fabric rustling.

目線上げる。

He lifts his gaze.

タンカー内キャットウォーク
腰に手をあて威張ってるアスカ
アスカ「さっ、行くわよ。」

A catwalk on the tanker's interior.

Asuka, swaggering with her hands at her hips.

ASUKA: "C'mon, here we go."

シンジ、キョトンとしている
シンジ「え？」

Shinji, looking puzzled.

SHINJI: "Eh?"

指してっただ様に云うアスカ。
なんだか怒りっぽい奴
アスカ「あんたも来るのよ！」

As she speaks - as if pointing to something, Asuka.

She's something of a hot-tempered girl.

ASUKA: "You're gonna come, too, y'know!"

シンジ、信じられない
手にしているプラグスーツを見る。
(これのか着る!?)

Shinji, incredulous.

He looks at the plugsuit in his hands.

(Is he going to wear this!?)

式号機なめプール上の栈橋に立つシンジ。
シンジ

Shinji, as he stands on a pier on the pool, Unit-02 in the foreground.

SHINJI

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

「ねー、プラグスーツに着替えてどーすんだよ？」
アスカのスーツを共に内股になってる
アスカ (OFF) 「あんたバカ？」

"Hey, so, what exactly am I doing wearing this plugsuit?
He's standing, pigeon-toed, wearing Asuka's plugsuit.
ASUKA (off-c.): "What, are ya stupid?"

エントリープラグハッチに仁王立ちのアスカ
「決まってるじゃない！ 弐号機でアレをやっつけんのよ！」
小さなハッチのスイッチを押すと、すごく早い動きで
ハッチが開いて、エントリープラグが出てくる
S E《バゴ》
S E《バシュウツ》

Asuka, at the Entry Plug's hatch, in an imposing stance.
"It should be obvious! We're going to get in Unit-02, and kill that thing!"
When she presses a small switch on the hatch, the hatch opens in an incredibly swift motion, and the Entry Plug comes out.
The sound of the hatch opening.
The sound of the Entry Plug coming out.

弐号機のパーツなめて困惑のシンジ
シンジ「そんなア、ミサトさんの許可は？」
腰に手をあてて、もう騰った気であるアスカ
アスカ「勝った後にもらえばいいのよ。」

An uncomfortable Shinji, with Unit-02's parts in the foreground.
SHINJI: "Wait...what about getting Misato-san's permission?"
Asuka, with her hands on her hips, feeling like she's already won.
ASUKA: "We can get that after we've won."

黒味からエントリープラグのハッチが開く
S E《ブシュユウウウ》
乗り込もうとするアスカとシンジ。
カッコつけてるアスカ
アスカ「さ、あたしの見事な操縦、目の前で見せてあげるわ。」
シンジ「？」

From the darkness, the hatch of the Entry Plug opens.
The sound of the hatch opening.
Asuka and Shinji, as they try to get onboard.
Asuka, playing it cool -
ASUKA: "Now, I'll let you witness my masterful maneuvers with your own eyes."
SHINJI: "?"

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・ 脚本：庵野秀明、榎戸洋司

アスカ「但し、ジャマはしないでね。」

ASUKA: "Just stay out of my way, yeah?"

艦尾を上に向けて沈んでいく軍艦

A warship sinking, its stern upturned.

S E《ゴゴゴゴゴゴ》

The sound of the ship capsizing.

空しく回るスクリュー

The propeller spins in vain.

重油の煙！！黒々と

Smoke from burning oil, jet black!!

次々に沈んでいく艦

One by one, the warships begin to go down.

S E《ズザザザザ》

The sound of the devastation.

使徒の航跡が走っていく

The Angel's wake continues to run through.

ブリッジのミサト、窓外見つつ。

Misato, on the bridge, while looking out the window -

ミサト「変ね。まるで何かを探してるみたい。」

MISATO: "How odd. It's as if it's looking around for something."

大宮びでビデオ回してるケンスケ

Kensuke, delightedly rolling video.

加持のコンパートメント。

Kaji's compartment.

加持（OFFより）「こんなところで使徒虚来とは
ちょっと話が違いますか」

KAJI (from off-c.): "Isn't it a bit different, that there'd be an Angel attack somewhere like this?"

ひとまとめにしてある荷物、巨大ながトランクケース
（面桜仕様）

Luggage bundled together, in a large trunk-case.

(Nuclear-resistant.)

碇（OFF・TEL）「そのための弐号機だ。予備のパ
イロットも追加してある。」

IKARI (off-c., over the phone): "That's what Unit-02 is here for.

An additional Pilot has been provided, as well."

加持、窓際でブラインド下げて双眼鏡で見物しつつ電話
している

Kaji; he raises the blinds at the window to observe through binoculars while he's talking on the phone.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

SE《ドオオオン》

The noise of the luggage.

碇(OFF・TEL)「最悪の場合、」

IKARI (off-c., over the phone): "Worst case..."

そのポン寄り

A tighter shot from the same angle.

「君だけでも脱出したまえ。」

"...you escape, even alone."

双眼鏡で外見ている加持。

Kaji, looking out through the binoculars.

双眼鏡外してマジな放になる本気の加持

Kaji, his face becoming earnestly serious as he lowers the binoculars.

加持(マジ声で)「わかってます。」

KAJI (in a serious tone): "Understood, sir."

速いスピードで打ち込まれるエントリープラグ

The Entry Plug, as it's driven into place at a quick speed.

SE《バシュウツ》

The sound of the Entry Plug being inserted.

最初の一声で口から泡でるアスカ。

Asuka, bubbles rising from her mouth as she begins to speak.

アスカ「LCL Füllung。」

ASUKA: "LCL Füllung." ["LCL, filling."]

耳抜きしているシンジ

Shinji, clearing his ears.

SE《アラーム音》

The sound of an alarm.

アスカ「Anfang der Bewegung。」

ASUKA: "Anfang der Bewegung." ["Begin movement."]

うつむいて念じるアスカ

Asuka, bowing her head as she recites from memory.

「Anfang des Nervenanschlusses. Auslöses von links-kreislauf-synchronstart。」

"Anfang des Nervenanschlusses. Auslöses von links-kreislauf-synchronstart." [Begin nerve connections. Links triggered; synchronous start.]

SE《アラーム音(警告)》

The sound of an alarm. (A warning.)

モニター面に独語でERROR表示。

A German-language error indicator on the monitor screen.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

シンジ「バグだ。どうしたの？」

アスカ、前向いたまま眼だけシンジの方を見て台詞

アスカ「思考ノイズ！ジャマしないでって云ったでしょ。」

シンジ「何で？」

アスカ「あんた日本語で考えてるでしょ。ちゃんとドイツ語で考えてよ。」

シンジ「わ、わかったよ。バ、バームクーヘン？」

キレルアスカ。怒鳴る

アスカ「バカっ！」

正面に向き直って台詞

アスカ「いいわよ、もう！思考言語切り替え。日本語をベーシックに。」

S E《アラーム音（了解の意）》

表示消えて、

モニター通常に（外が映る）。

「エヴァンゲリオンの弐号機、起動。」

ホッとした表情のシンジ

進む艦隊

アナウンス（男）「オセローより入電。エヴァ弐号機、起動中。」

一齋にこっち向く一同

SHINJI: "A bug. Why is that?"

Asuka looks at Shinji with just her eyes, still facing forward.

ASUKA: "Thought noise! I'm pretty sure I told you to stay out of my way."

SHINJI: "How?"

ASUKA: "You're thinking in Japanese, aren't you? Try to think in German!"

SHINJI: "G-got it. 'B-baamukuuhēn'?"

A furious Asuka. She shouts in anger.

ASUKA: "Idiot!"

She turns around properly and says -

ASUKA: "That's enough of that! Thought language, switch. Basic Japanese."

The sound of an alarm (indicating the OK).

The indicator vanishes...

...and the monitor returns to normal. (It reflects what's outside.)

"Unit Two of Evangelion, launch."

Shinji, with an expression of relief.

The armada, as it advances.

ANNOUNCER (a man): "Incoming call transmission from Othello. Eva-02, launching."

Turning around, all at once...

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

艦長、副長、ケンスケ、トウジ

朋長「何だと!？」

SE《ドン》

ミサトも窓に引っついて台詞

ミサト「ナイス!アスカ!」

...the Captain, the First Officer, Kensuke, and Toji.

CAPTAIN: "The hell'd you say!?"

A thud.

Misato even presses up against the window to say -

MISATO: "Nice! Asuka!"

幌ごと立ち上がる弐号機!

(身体はよく見えないまま)

SE《ギギギギバギッズガァン》

As she rises from beneath the canopy to stand - Unit-02!

(Her body still isn't clearly visible.)

The sound of the Eva rising to stand and the canopy stirring.

マイクに向かって艦長叫ぶ(小指立っている)

艦長「いかん!起動中止だ!元に戻せ!!」

横からガバッとマイク奪うミサト

(同じく小指立っている)

ミサト「構わないわ!アスカ、発進してっ!」

艦長「何だと!?エヴァ及びパイロットは我々の管轄下だ。勝手は許さん。」

マイク英い合う艦長とミサト

ミサト「何云ってんのよ、こんな時に。段取りなんて関係ないでしょ!」

The Captain, facing the mic, shouts. (He's raising his little finger.)

CAPTAIN: "No! Cancel launch! Put it back!!"

Misato, as, from beside him, she emphatically steals away the mic.

(She's raising her little finger, likewise.)

MISATO: "Don't worry about it! Asuka, take off!"

CAPTAIN: "What the hell!?! The Eva and its Pilot are both under our jurisdiction. I'll not permit you to just act as you please!"

The Captain and Misato, as they scramble for the mic.

MISATO: "What are you talking about. Plans don't matter at times like these!"

カメラ視線の一同

艦長「コ、コラあ!」

後ろでもみあってる艦長とミサト。

All those present, their eyes on the camera.

CAPTAIN: "H-hey!"

The Captain and Misato, as they jostle behind each other.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

副長「しかし本気ですか。弐号機はB装備のままです。」

副長の台詞に「え！」とカメラ見る2人
2人「え！」

アスカの奥に心配顔のシンジ
シンジ「海に落ちたらヤバイんじゃない？」
アスカ「落ちなきゃいいのよ。」

艦長とミサト
ミサト「シンジ君も乗ってるのね。」
シンジ（OFF・無線）「はい。」
茫然としている艦長
艦長「子供が2人...」
ミサト、少し考え込んで2人のまま出そうと決心
ミサト（ごちる）「試せる...か。」
艦隊の奥から迫る使徒の航跡
「アスカ、出して！」
S E《ズザザサザザザザザ》
どんどん近付いてきて画面一杯になる

プラグ内の2人
シンジ「来た！」
アスカ「—行きます。」

FIRST OFFICER: "But this is serious! Unit-02 is still in its B-Type equipment!"

At the XO's line, the two of them look at the camera, like "Oh!".

BOTH: "Oh!"

Behind Asuka, with a concerned expression, Shinji.

SHINJI: "Then, if we fall in the ocean, we're screwed, right?"

ASUKA: "So if we don't fall, we're fine!"

The Captain and Misato.

MISATO: "Shinji-kun, you're on board too, right?"

SHINJI (off-c., over radio): "Yes, ma'am."

The Captain, in stunned silence.

CAPTAIN: "Two children...."

Misato considers it a moment, then decides they should stay together.

MISATO (to herself): "Worth a shot...I guess."

The Angel's wake, as it approaches from behind the fleet.

"Asuka, move out!"

The sound of the Angel's wake moving through the water.

It continues its steady approach, coming to fill the whole screen.

The pair in the interior of the Plug.

SHINJI: "It's here!"

ASUKA: "—we go."

タンカー。幌をかぶったままの弐号機

(Mスタート)

一瞬、身を低くしてタメてから一気にジャンプ。

S E《バシュ》

沈み込むタンカー

間一髪で使徒がタンカーに突っ込む。

《ズガ》

大きな水柱が上がる

《ババァァン》

更に巨大な水柱が天高くそびえる

The tanker. Unit-02, still covered by the canopy.

(Music starts.)

Momentarily, she draws her body low - and without stopping, jumps.

The sound of the Eva jumping from the tanker's deck.

The tanker, as it sinks down.

From a hair's breadth, the Angel rams into the tanker.

The sound of the collision.

A huge column of water rises up.

The sound of the splash.

Once more, an enormous column of water soars sky-high.

イージス懇に影が藻ちてきて

ドカッとブリッジに降り立つ弐号機

船員たち (OFF) 「わーっ!」「逃げろー」

S E《グシャッズズン》

沈み込むブリッジ

幌をマントのように人巻いて立っている

A moment later, a shadow comes falling...

...and, with a great crash, Unit-02 alights upon the bridge.

SEAMEN (off-c.): "Aaaagh!" "Ruuun!!"

The sound of Unit-02's landing.

The bridge, as it sinks down.

She's standing, wrapping the canopy about herself like a mantle.

アスカと奥にシンジ。使徒を探す

アスカ「どこ？」

シンジ「あっち！」

タイムカウンターのUP

「1分」から「59秒」に

With Asuka, further back, Shinji. He looks for the Angel.

ASUKA: "Where?"

SHINJI: "That way!"

A close-up of the time counter.

It goes from "1 minute" to "59 seconds".

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

アスカの奥にシンジ

Shinji, behind Asuka.

シンジ「あと58秒しかないよ！」

SHINJI: "We're down to 58 seconds!"

アスカ「わかってる！ミサト！」

ASUKA: "I know! Misato!"

プラグからの視界（残り時間も表示）彼方に水柱上がって近づいて来る。

Past the field-of-view from the Plug (and the time-remaining indicator), the column of water comes closer.

（OFF）「非常用の外部電源を」

(off-c.) "The emergency external power supply..."

水上を迫る使徒

The Angel, as it presses forward through the water.

（OFF）「甲板に用意しといて。」

(off-c.) "...on the deck, get it ready."

SE《ザザザ》

The sound of the Angel advancing.

カメラを見てる一同

All those present, looking at the camera.

ミサト「わかったわ。」

MISATO: "Gotcha."

艦長立ち上がって台詞

The Captain stands up and says -

艦長（立ち上がり）「何をするつもりだ。」

CAPTAIN (standing): "What are you thinking."

プラグ内のアスカ、シンジ

In the interior of the Plug, Asuka and Shinji.

アスカ「さ、跳ぶわよ。」

ASUKA: "Now, we fly!"

シンジ「とぶ？」

SHINJI: "Fly?"

ググッと腰をおとす式号機

Unit-02, as she brings her body low.

沈むイージス艦。

The Aegis-class warship, as it's pressed down.

ジャンプする式号機。反動で水柱を上げて跳ね上がる

Unit-02, as she jumps. The Aegis-class warship, as it rebounds,

イージス艦

sending up a column of water.

大きく迫る式号機。顔UPに

Unit-02, as she approaches at a grand scale. A close-up of her head.

真フカンの巡洋艦

A true bird's-eye view of the cruiser.

どこぞの巡洋艦。後部甲板、ヘリポート。

A cruiser, somewhere. The heliport on its stern deck.

水兵ら「わ～～」

SEAMEN: "Aaaah!!"

わらわらと逃げる水兵。

Seamen, as they bustle to run away.

「ひ～～っ！」

"Eeaaagh!!"

他アドリヴ

The rest is ad-libbed.

イキナリ着地する式号機

Unit-02, as she lands without warning.

すかさずジャンプする。

Without a moment's delay, she jumps.

S E《ドガカシャアアン》

The sound of the impact...

《ヴァッ》

...and of the Eva jumping once more.

マントの様になった帆布を脱ぎ捨てて、真っ赤なボディ
が明らかになる式号機

*Unit-02, as she casts off the sailcloth she'd wrapped about herself
like a mantle, and her body's deep-red color becomes clear.*

《バサアアツツ》

The sound of the sailcloth falling away.

各艦上を次々にジャンプしていく式号機

Unit-02, as she goes on jumping on each ship in succession.

S E《ズン！ヴァアアアツ！ズウン》

The sound of the Eva's successive takeoffs and landings.

ブリッジなめてジャンプする式号機

Unit-02 as she jumps, with the bridge in the foreground.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

S E《ヴウウウン ...》

The sound of the Eva's maneuvers...

S E《ブアアアアッ！！》

...playing havoc on the ships' decks.

オーヴァー・ザ・レインボウの正面

A frontal view of Over the Rainbow.

スピーカーA 「予備電源出ました！」

SPEAKER A: "Reserve power source, moved out, sir!"

先のヘリから運び出されるソケット

The socket, as it's transported by the helicopter from before.

スピーカーB 「リアクターと直結完了！」

SPEAKER B: "Direct connection to the reactor, complete!"

逃げる甲板作業員。バリケードが持ち上がる

The deck-hands, as they flee. A barricade is lifted.

スピーカーC 「飛行甲板退避イ〜〜〜ッ！」

SPEAKER C: "Evacuating flight deeeeeeck!!!"

スピーカーD 「エヴァ、着艦準備よろし！」

SPEAKER D: "Eva, cleared for deck landing, sir!"

艦長、副長

The Captain and the First Officer.

副長 「総員耐ショック姿勢！」

FIRST OFFICER: "All hands, brace for impact!"

奥のミサト、トウジ、ケンスケはポケットとしている

Further back, Misato, Toji, and Kensuke are standing idle.

艦長 「デタラメだ！」

CAPTAIN: "This is bullshit!"

プラグ内のアスカとシンジ

Asuka and Shinji, in the interior of the Plug.

シンジは目を回している

Shinji's eyes are darting about.

アスカ（同時に） 「エヴァ式号機、着艦しまーす。」

ASUKA (simultaneously): "Eva-02, landing on deck, ma'am."

シンジ（同時に） 「ひー」

SHINJI (simultaneously): "H—"

ショックに耐えてるミサト

Misato, weathering the shock.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

S E《ズウン》

密着できて至福を味わうトウジ

The sound of the impact.

Toji, as - pressed up close against her - he savors the supreme bliss.

沈み込む空母

The aircraft carrier, as it sinks down.

S E《ゴゴゴゴゴゴ》

The sound of the ship heaving.

傾いた甲板上の戦闘機

Fighter jets on the inclining deck.

係留ワイヤーがピンと張っているが、ちぎれる

Mooring wires draw taut, but they're snapped.

S E《ギギギギバシン》

The sound of the moorings drawing tight, then giving way.

(甲板上を滑り落ちていく小物類)

(Various small articles go sliding down the deck.)

《ガシャセカシャ》

The sound of more objects falling.

次々に滑っていく戦闘機

The fighter jets, as slip, one by one.

《ガシャガシャ》

The sound of the planes sliding.

大量に落ちていく感じで

There's the sense that the massive crash continues...

傾く空母から戦闘機がドボドボと次々に落下していく

The fighters tumble down the inclined aircraft carrier, one by one.

S E《ザボンザボン》

The sound of the planes falling.

バランスをとろうとする式号機。

Unit-02, as she tries to keep her balance.

《ザバアアアアン》

The sound of Unit-02 struggling to hold her footing.

大きく傾いた空母が元に戻る

The greatly-inclined aircraft carrier rights itself.

涙目のケンスケのUP

A close-up of a teary-eyed Kensuke.

ケンスケ「もったいない... ..」

KENSUKE: "What a waste....."

ハンディビデオはずーっと離さない

He doesn't take his camera away the whole time.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

アナウンスA 「目標、本艦に急接近中！」
(次カットへこぼし)

SPEAKER A: "Target fast approaching our vessel!"
(*The line spills over into the next cut.*)

迫る波頭！

The approaching whitecap!

プラグ内のアスカとシンジ

Asuka and Shinji, in the interior of the Plug.

SE《警告音 e t c》

Warning sounds, etc..

シンジ「来るよ！左胡9時方向！」

SHINJI: "Here it comes! 9 o'clock, on your left!"

アスカ「外部電源に切り替え！」

ASUKA: "Switch to external power supply!"

ソケットが入る

The socket goes in.

SE《ガシャン》

The sound of the machinery.

ロックボルト沈む

The lock-bolt descends.

モニターのUP

A close-up of the monitor.

SE《ビーッ》

The sound of an electronic beep.

表示が変わる

The indicator changes...

タイマーも消える

...the timer, too, disappears...

警告音も消えて静けさが戻るプラグ内

...and the warning sounds fade, returning the Plug's interior to silence.

身を屈めていた式号機

Unit-02, as she stoops down.

背中にコンセント差して上体起こす

The outlet is inserted into her back, and she raises her upper body.

アスカ(OFF)「切り替え、終了。」

ASUKA (off-c.): "Switch, terminated."

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

内アオリのアスカとシンジ

シンジ「でも、武装がない。」

アスカ「プログ・ナイフで充分よ。」

An interior high-angle shot of Asuka and Shinji.

SHINJI: "But, we've got no weapons."

ASUKA: "A Prog Knife is plenty."

式号機の肩の部分から

飛び出すプログレッシブ・ナイフ!

S E《ズバッシャンゴン》

From Unit-02's shoulder-parts...

...projects the Progressive Knife!

The sound of the Knife sliding out.

ナイフを取って構える式号機

S E《ジャキン》

カット尻に波頭が上がる

S E《ザバァ》

Unit-02, as she holds the Knife at the ready.

The sound of the Eva readying the Knife.

At the end of the cut, the whitecap rises.

The sound of the Angel making waves.

式号機正面。ナイフを橋える

S E《ヴワシンツツ》

刃が少し伸びて発光!

S E《ヴヴヴ》

A frontal shot of Unit-02. She readies the Knife.

The sound of the Knife activating.

The Knife extends slightly and emits light!

The hum of the Knife's vibrations.

向かってくる波頭

S E《ズザザザザ》

姿を現す使徒の本体

《ザバンフアンファファ》

The whitecap comes turning to face them.

The sound of the water moving.

The body - the true figure of the Angel - as it appears.

The sound of the Angel bursting from the water.

アスカなめてシンジ

Shinji, with Asuka in the foreground.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

不安のシンジ、自信満々のアスカ

シンジ「けっこうでかい！」

アスカ「思ったとおりよ！」

Shinji, apprehensive, and Asuka, brimming with self-confidence.

SHINJI: "It's pretty big!"

ASUKA: "As I'd expected!"

波をけたててその姿を現す使徒

S E《ザハババババ》

The Apostle, stirring up waves as it reveals itself.

The sound of the Angel churning the water.

イラ立つ艦長

艦長「どうするつもりだ!？」

自信満々のミサト

ミサト

「使徒を倒すには近接戦闘がベストです。」

The Captain, irate.

CAPTAIN: "What the hell are you thinking!?"

Misato, brimming with self-confidence.

MISATO

"When it comes to bringing down Angels, sir, close combat is best."

ナイフを構えてる弐号機

S E《プログ・ナイフの音ヴヴヴ》

Unit-02, holding her Knife at the ready.

The humming sound of the Prog Knife.

海面蹴って飛び上がる使徒

S E《ザバアアア》

The Angel, kicking through the surface of the sea as it leaps up.

The sound of the Angel breaching.

弐号機へ一直線に突っ込む使徒の主観

The Angel's point-of-view, as it charges in a straight line at Unit-02.

飛び上がった使徒、弐号機に襲いかかり空母の飛行甲板

上にのしかかる

S E《ズズウン!》

The Angel, having leapt, swoops down at Unit-02 and bears down heavily upon the aircraft carrier's flight deck.

The sound of the Angel landing.

甲板上に並んだ戦闘機
そこに使徒のヒレが倒れ込む
S E《ドガアアアン》

*Fighter aircraft lined up on the deck.
The Angel's fins flap down upon them there.
The sound of the Angel's fins striking the aircraft.*

甲板上、後ろに弐号機と使徒
手前に突き刺さるナイフ。
S E《スカアバタン！》
そのまま倒れてスホーイの機導をスバツと切る
《スッパラカーン》

*On the deck, in the background, the Angel and Unit-02.
The Knife, as it's thrust into the foreground.
The sound of the Knife piercing the deck.
Stuck like that, it cuts cleanly through nose of a toppling Sukhoi.
The sound of the Knife cutting through the fuselage.*

フカン引き。
甲板上で使徒の首を押さえ込んでる弐号機
S E《ギギギギギ》

*Pull out to an overhead view.
Unit-02, pinning down the Angel's head.
The sound of the Eva trying to immobilize the Angel.*

乗り出して窓外見てるミサト
ミサト「アスカ！よく止めたわ。」
左手でマイク持って、
右手はガラス窓に密着しとる
艦長「冗談じゃない！飛行甲板がメチャクチャじゃないか！」

Leaning forward to look out a window, Misato.
MISATO: "Asuka! Good job stopping it!"
*She holds the mic in her left hand..
...her right hand firmly pressed against the glass.*
CAPTAIN: "Don't joke around! The flight deck's a fuckin' wreck, now!"

甲板上、ズルズルと押されてスリッパする弐号機の足
S E《ギギギギ》

*On the deck, Unit-02's feet slip, little by little, as they're pressed.
The sound of the Eva's feet slipping.*

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

カット尻、エレベーターを踏み抜く
《バコン》

*At the end of the cut, she puts her foot through the elevator.
The sound of the Eva's foot breaking through.*

衝聖受けるアスカら
アスカ（同時に）「きゃあああ」
シンジ（同時に）「わあああ」

Asuka and the other, as they receive the shock.
ASUKA (simultaneously): "Kyaaa!!"
SHINJI (simultaneously): "Waaa!!"

ミサトらのいる部屋のガラス割れる。
伏せてる一同
一同「わあっ」
S E《パリエイン》

*The glass in the room with Misato and the others breaks.
All present, ducking for cover.*
ALL: "Waah!"
The sound of breaking glass.

バランスを崩す式号機
使徒に押されて海面に転落
S E《ザボオオ》
空母の上に輪を描く使徒の長い体

*Unit-02, as she loses her balance.
Pressed upon by the Angel, she tumbles towards the ocean's surface.
The sound of the Eva falling.*
The Angel's long body, as it wheels above the aircraft carrier.

ガラスが割れた窓から身を乗り出す和艦長ら
艦長「落ちたじゃないか！」
マイクで連絡を取ろうとするミサト
ミサト「アスカ！」

The Captain et al., as they lean out through the broken window.
CAPTAIN: "They've fallen!"
Misato, trying to make contact over the microphone.
MISATO: "Asuka!"

白い泡をいて沈降していく使徒とエヴァ式号機。
(OFF) 「B型装備じゃ水中戦闘は無理よ！」

The Angel and Eva-02 as they submerge, white bubbles in tow.
(off-c.) "Underwater combat with Type-B Equipment is impossible!"

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

弐号機、使徒の首根っこにしがみついている

Unit-02 - she's clinging to the Angel by the scruff of its neck.

プラグ内、強気のアスカ

In the interior of the Plug, Asuka, cocksure.

アスカ「そんなの、やってみなくちゃ」

ASUKA: "Until we give it a go..."

ちと、心配なミサト

Misato, worrying a bit.

(無線)「わかんないでしょ。」

(over the radio) "...we won't know that, now, will we."

送られていくケーブル

The cable, as it's sent out.

S E《ヒュルヒュルヒュル》

The sound of the cable rolling out.

飛行甲板上にはひっくり返った戦闘機

On the flight deck, the capsized fighter jets.

海中の街の跡

The remains of a city, underwater.

S E《ボコボコボコ》

The sound of the Eva moving through the sea.

沈んでいく使徒と弐号機

The Angel and Unit-02, as they go on sinking.

海底に激突！！

They crash to the ocean floor!!

画面一杯の土煙

A cloud of dust filling the screen.

S E《ゴゴゴゴ》

The sound of the debris stirred up.

バツとOUTすると、使徒が背中に弐号機を乗せてロデオ状態

It suddenly shifts out-of-frame, to the Angel, with Unit-02 riding on its back - a rodeo situation.

《ブワァ》

Sounds of underwater commotion.

海底のビル街に突っ込む

It rams into a group of high-rise buildings on the ocean floor.

《ドドドド》

The sound of the impact.

土煙で見えなくなる

They vanish into a cloud of dust.

カット尻近く高架道路なんぞをハネあげてく

At the end of the cut, they come up through an overturned overpass.

海底に沈んだ街の中を駆け抜ける使徒

The Angel, as it runs through the streets of the city on the seabed.

土煙が上がってシュプールを描く

Clouds of dust rise up to trail behind it.

《ゴゴゴゴゴ》

The sound of more debris stirred up.

つながれている電源ケーブル弓なりにになっていたもの
が、ピンと張りつめ伸びていく

*The power cable connecting them forms an arc, but then lengthens
to stretch taut.*

甲板上を走り回るケーブル

The cable, as it spins and runs out across the top of the deck.

残った戦闘機をなぎはらって海面へ叩き落す

It mows down the remaining fighters, knocking them into the sea.

割れたガラスから身を乗り出す3人。ケンスケ悔しそう
にビデオ回す

*Three people, as they lean out through the broken glass. Kensuke,
looking bitterly vexed, rolls video.*

ケンスケ（口見えない）「—もったいない。」

KENSUKE (mouth not visible): "—what a waste."

ミサト、ブリッジ内に向かって台詞

Misato; inside the bridge, she turns and says -

ミサト「ケーブルの長さは？」

MISATO: "How long is the cable?"

甲板のトランス付きのボビンから送り出される太くて丈
夫なアンビリカブル・ケーブル

*The thick, sturdy Umbilical Cable, as it's sent out from a bobbin
attached to the transformer on deck.*

SE《ガー》

The sound of the cable rolling out.

ブリッジ外引き

Pull out to the exterior of the bridge.

艦長、副長、奥にミサト

The Captain and the First Officer, and Misato, further back.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

副長「残り1200！」

艦長「どうするんだね。」

自信満々のミサト、肢を張る

ミサト「なんとかなります。」

FIRST OFFICER: "1200 remaining!"

CAPTAIN: "What are you going to do about that?"

Misato, brimming with confidence, puffs out her chest.

MISATO: "I'll make it work."

プラグ内、

水圧と加速に耐える2人

シンジ「な、なんとかしなきゃ... ..」

In the interior of the Plug...

...the two of them, as they bear the water pressure and acceleration.

SHINJI: "W-we've gotta do something....."

海底に沈んだセカンド・インパクト前の都市

S E《ガゴゴボゴボゴボゴボゴボ》

《グアアアアア》

上方の海面には艦隊の船底が並んでいる

使徒、気泡の尾を曳いて都市へ突っ込む！

《ドアアアアズガガガ》

The submerged pre-Second Impact city on the ocean floor.

The sounds of the Angel and the Eva rushing through it...

...and stirring up sediment.

Along the water's surface above, the underside of the fleet's ships.

The Angel, trailing bubbles of air behind it, charges toward the city!

The sound of the angel charging.

爆発的な土砂堆積物の発散。

連続する（弐号機のケーブルがどんどん延びていく）

Explosive dispersions of deposited sediment.

More follow (as Unit-02's cable goes on rapidly extending).

ガラスの無い窓から身を乗り出す3人。

ミサト、マイクに向かって指示

ミサト「ケーブルがなくなるわ！衝撃に備えて！」

残り少ないケーブル

S E《シュルルルルルル》

The three of them, leaning out through the glass-less window.

Misato; she turns to the mic and gives directions.

MISATO: "We're running out of cable! Prepare for impact!"

The scant cable remaining.

The sound of the cable winding out.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

高速で巻き送られていくリール。ついに止まる、衝撃
《ガギヤアア》

*The reel, continuing to rapidly roll out cable. When it stops, a shock.
The sound of the cable running out.*

大きく弧を描き伸びているケーブル。ビシッと伸びるピンと張りつめるケーブル

The cable, rolling out and forming a grand arc. The cable, as it stretches to snap tense.

S E《ビイイ》

The sound of the cable stretched taut.

先端の式号機からすり抜ける使徒。張力を失ったため、ヘナヘナと波打つケーブル

The Angel, as it eludes Unit-02 at the cable's end. The cable, as it undulates flimsily, having lost its tension.

舌打ちするアスカ

Asuka, as she clicks her tongue.

アスカ「しまった。」

ASUKA: "Oh, dear."

不安気に海面見下ろしてる3人。

The three of them, looking down at the surface of the sea uneasily.

スピーカー（OFF）「エヴァ、目標を喪失！」

SPEAKER (off-c.): "Eva, target lost!"

ケンスケ、ビデオのディスク探してポケットをまさぐっている

Kensuke; he's fiddling around in his pockets, searching for a video disc.

ケンスケ「今のうちにディスクを」

KENSUKE: "...disc, while I still can..."

S E《ヒュオオオオオ》

Whoosh!

真っ先に気付くケンスケ

Kensuke notices it first.

ケンスケ「ああああっ！Y a k - 3 8 改！！」

KENSUKE: "...aaaah! A modified Yak-38!!"

慌ててビデオを替えようとするが閉まらない

He hurriedly tries to exchange the video, but it won't close.

遅れて見る2人

The other two, as they look, a bit late.

甲板上、Y a k - 3 8 がエレベーターで昇って来る

On the deck; the Yak-38 comes up by way of the lift.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

加持（OFF・スピーカー）「おーいカツラギイ。」 **KAJI (off-c., over speakers): "Oi, Katsuragiii!"**
止まる *It comes to a stop.*

喜ぶミサト。でも少し不安（勘違い、加持がエヴァの援 *Misato, delighted. But a little anxious. (It's a misunderstanding - she*
護に出ると思っているが...) *thinks Kaji is going out to support the Eva, but...)*

ミサト「加持イ！」 **MISATO: "Kajiii!"**
まだビデオいじってるケンスケ *Kensuke, still messing around with his video camera.*

UP複座のコックピット、加持が乗っている。 *A close-up of the two-seater cockpit; Kaji is on board.*
加持「届け物があるんで、俺先に行くわア」 **KAJI: "I've got a delivery to make, so I'm goin' on ahead!"**
ネクタイの上にジャケット、 *He's wearing a jacket over his necktie...*
無責任な笑みを浮かべてる *...and flashing her an irresponsible smile.*

怒りに表情変化するミサト *Misato, as her expression transforms to one of rage.*
ミサト「—」 **MISATO: "—"**
まだビデオいじってるケンスケ *Kensuke, still messing around with his video camera.*

加持パイロットに指示 *Kaji directs the pilot -*
加持「出してくれ。」 **KAJI: "Get me out."**
うなづくパイロット *The pilot, as he nods in assent.*
パイロット「... ..」 **PILOT: "....."**

Y a k - 3 8、後ろ向きに離陸する（あからさまに逃げ *The Yak-38; it reverses, and takes off. (It looks as though he's*
ていく様) *flagrantly running away.)*

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

S E《ビィィィィィィィィ》

加持（スピーカー）「じゃヨロシク〜〜〜」

The sound of the engine.

KAJI (over speakers): "Well, best regards...."

ガクゼンと見送る2人

「葛城一尉。」

ようやくビデオ構えるケンスケ。

トウジ「に、逃げけよった。」

スピーカー（OFF・右）

「目標、再びエヴァに接近中！」

The two of them follow him with their eyes, aghast.

"...Captain Katsuragi."

Kensuke, finally getting his video camera ready.

TOJI: "Bastard just ran out on us."

SPEAKER (off-c., right)

"Target, approaching Eva once more!"

モニターごしに迫ってくる使徒！

シンジ（OFF）「また来た！」

Beyond the monitor, the Angel comes approaching!

SHINJI (off-c.): "Here it comes again!"

プラグ内の2人

アスカ「フン。今度こそ仕止めてやるわ。」

腕の動きで操作してるのが分かる

S E《ジャギリリリリ》

The two inside the Plug.

ASUKA: "Uh-huh. I'll bring 'im down for good this time!"

From the movement of her arms, we understand that she is piloting.

The sound of the Eva in operation.

ダランとなってる式号機

動かない

ゆっくりと海流に流される

Unit-2, gone limp.

Motionless.

She drifts slowly on the ocean current.

身を乗り出すアスカ

アスカ「な、何よ！動かないじゃない！」

Asuka, as she leans her body forward.

ASUKA: "The fuck?! It's not moving!"

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

パニック

シンジ「B型装備じゃね。」

弱気になるアスカ

アスカ「どうするのよ！」

シンジ「どうするって…」

弱っちいシンジにキーとなるアスカ。プイッと

アスカ「だらしのないのね。サードチルドレンのくせに！」

シンジ「来た！」

Panic.

SHINJI: "This is B-Type Equipment, isn't it."

Asuka, as she loses heart.

ASUKA: "What are we gonna do?!"

SHINJI: "What indeed..."

Asuka, pissed off at the pathetic Shinji. In a huff -

ASUKA: "You're a gutless one, aren'tcha. Some Third Children you are!"

SHINJI: "It's here!"

だらんとなった式号機ナメて接近する使徒

S E《ボゴボゴボゴボゴボゴ》

The Angel, as it approaches; Unit-02 gone limp in the foreground.

The sound of the Angel's approach.

辛うじて顔を上げる式号機

Unit-02, as she barely lifts her head.

使徒の顔が2つに割れて口になる。

口の中に光る球体

S E《グアアア》

The Angel's face splits in two to become a mouth.

Inside its mouth, a shining sphere.

The sound of the Angel's jaws opening.

プラグ内の2人

露骨に生理的嫌悪を見せるアスカ

アスカ「くちいいっ!？」

シンジ「使徒だからねエ。」

The two inside the Plug.

Asuka, as she openly displays her gut-reaction of disgust.

ASUKA: "A mouuuuuth!?"

SHINJI: "Well, it is an Angel."

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・ 脚本：庵野秀明、榎戸洋司

式号機ナメて使徒

S E《ガアアア》

フレーム一杯まで迫る口！！

The Angel, with Unit-02 in the foreground.

The sound of its approach and widening jaws.

Its mouth comes so close as to fill the entire frame!!

迫る使徒！

S E《グオオオオ》

パクリと食われてしまう式号機！

(下半身は外に)

The Angel, as it approaches!

The sound of the Angel moving.

Unit-02, as she's snapped up by its gaping maw!

(The lower half of her body outside it.)

コックピット内のアスカ

二人「わーきゃー」

左右に揺られてメチャメチャの2人

シンジ、アスカの胸に飛び込む

シンジ「わー」

アスカ「いやぁーッ！」

Asuka in the cockpit.

BOTH: "Agh—eeagh—!"

The two of them, as they're swung about right and left in disarray.

Shinji; his face plunges into Asuka's breasts.

SHINJI: "Aah—"

ASUKA: "Nooooo!"

水面下を見ている一同

スピーカー（OFF）

「エヴァ式号機、目標体内に侵入。」

率直な意見を述べるトウジ

トウジ「それって喰われたんとかうか。」

All those present, looking down at the surface of the water.

SPEAKER (off-c.)

"Eva-02, interior of target's body penetrated!"

Toji, as he frankly expresses his opinion.

TOJI: "So they've been eaten, huh."

海中を進む使徒（シルエットで）口からエヴァのケーブルが出たまま

The Angel, as it advances through the water (in silhouette), the Eva's cable still dangling from its mouth.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

S E《ヴズズズズズ》

The sound of the Angel dragging the Eva.

ポツンと率直な感想を述べるトウジ

Toji, as he mutters his frank impression of things.

トウジ「コラ、まるで釣やな。」

TOJI: "Huh, kinda like fishing, innit."

ハツとなるミサト

Misato, as she has a sudden realization.

ミサト「ツリ？そう、釣りだわ！」

MISATO: "Fish...ing? Yes! We'll go fishing!"

その言葉にビクッとなるトウジ

Toji, as he reacts to Misato's words with a start.

(不謹慎なこと云ったかな)

(Was it imprudent of him to have said that...?)

口の中の式号機

Unit-02, inside the mouth.

S E《ズズズズズ》

The sound of the Angel biting down on her.

情け無い格好で下半身だけがブラブラしとる

She's in a sorry state, the lower half of her body swaying heavily.

アスカの上に乗っかかったままのシンジ

Shinji, still caught on top of Asuka.

シンジ「これじゃあピンチに逆戻りだ。」

SHINJI: "Well, this would put us in a pinch again."

アスカ「うっさいわね。」

ASUKA: "Oh, shut up."

モニター外は使徒の口内

On the monitor outside, the interior of the Angel's mouth.

胸に乗ってるシンジにハッと気付いてグイとどかす

Suddenly realizing Shinji's up in her chest, she jerks him away.

(ハッと気付いて)「いつまで乗ってんのよ、ハイ！」

(suddenly realizing) "How long're you planning to stay there, ya perv!"

シンジ、モニター見上げて

Shinji; he looks up at the monitor.

シンジ「でも何とか離れないとー」

SHINJI: "But if we don't detach somehow—"

ミサトの無線に反応するアスカ

Asuka, as she reacts to Misato coming in on the radio.

ミサト (OFF・無線)「アスカ、聞こえる？」

MISATO (off-c., over radio): "Asuka, can you hear me?"

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

マイクに叫ぶミサトのUP

A close-up of Misato, as she yells into the mic.

ミサト「絶対に離さないでね!!」

MISATO: "Under no circumstances should you detach, got it?!"

目バチの2人

They both blink.

シンジ・アスカ「え?」

SHINJI and ASUKA: "Eh?"

ミサトカメラ目線で、キリリ

Misato looks at the camera, and says firmly -

ミサト（向き直って）「艦長。」

MISATO (turning to speak): "Captain."

ビジネスライクないい顔でマイク下ろす

With a nicely businesslike expression, she lowers the mic to her face.

艦長&副長

The Captain and the First Officer.

艦長「何だ?」

CAPTAIN: "What is it?"

ミサト真顔で決断

Misato, determined, with a serious look on her face.

ミサト「御協力をお願いします。」

MISATO: "Your cooperation would be greatly appreciated."

艦長&副長

The Captain and the First Officer.

艦長&副長「...」

CAPTAIN and FIRST OFFICER: "....."

超望遠圧縮バース戦艦群

A super-long-distance compressed perspective shot of the battleships.

—間—

A pause.

艦長（OFF）「生き残った戦艦2隻による0距離射撃!？」

CAPTAIN (off-c.): "Point-blank fire from two of the surviving battleships!?"

ディスプレイによる作戦図のUP

A tactical diagram on a display.

第八話「アスカ、来日」・EPISODE:8 ASUKA STRIKES!・1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

ミサト（OFF）「そうです。アンビリカル・ケーブルの軸線上に無人の戦艦2隻を自沈させ、罠を張ります。」

使徒と船、ぶつかって爆発の表示まで

ミサトUP

「その間にエヴァ弐号機が目標の口を開く。」

ディスプレイのUP

（OFF）「そこへ全艦突入し、艦首主砲塔の直接砲撃の後、さらに自爆。目標を撃破します。」

艦長、適切なを下す

艦長「そんな無茶な！」

ミサト、マジに淡々と台詞

ミサト

「無茶かも知れませんが、無理ではないと思います。」

艦長も覚悟を決める

艦長（渋く）「一わかった。」

UN艦隊の大フカン図

スピーカー男A

「総員退艦、くり返す、総員退艦。」

沈没海域には波と重油と黒煙

MISATO (off-c.): "Correct, sir. We will scuttle the two battleships unmanned along the shaft line of the umbilical cable, and thereby set a trap."

The diagram indicates the ships and the Angel colliding, to explode.

A close-up of Misato.

"Meanwhile, Eva-02 will hold the target's mouth open."

A close-up of the display.

(off-c.) "Both ships will rush thereto, and after direct bombardment by the main turrets, will also self-destruct. This crushes the target."

The Captain; he gives an appropriate judgement.

CAPTAIN: "That's reckless!"

Misato, totally matter-of-factly, says -

MISATO

"Reckless it may be, sir, but I don't think it's hopeless."

The Captain resigns himself to it.

CAPTAIN (grimly): "I understand."

An overhead view of the UN armada.

SPEAKER - MAN A

"All hands, abandon ship. I repeat, all hands, abandon ship."

At the area where the ship sinks, waves, fuel oil, and black smoke.

救命ボートの人々ナメてフリゲイト艦

スピーカー男B (OFF)

「各フリゲイトは漂流者の救助を急げ。」

乗船用にアミが降ろしてある

The frigate warship, with the people on lifeboats in the foreground.

SPEAKER - MAN B (off-c.)

"All frigates, hurry to rescue castaways.:

The embarkation net is lowered.

心配してくれる艦長

艦長「しかし、エヴァはどうする？」

ケンスケと副艦は海面見たまま

子供等を信頼しているミサト

ミサト「心配いりません、あの2人でしたら。」

心配気なトウジ

The Captain, worried for them.

CAPTAIN: "But, what will the Eva do?"

Kensuke and the second-in-command are still looking at the water.

Misato, placing her faith in the children.

MISATO: "I wouldn't worry, sir, when it comes to those two."

A worried-looking Toji.

プラグ内では、身を乗り出してアスカの替わりにレバー
を操作しているシンジ。

アスカ「ちょっとあんた！ひとの式号機、勝手に動かさ
ないでよ。」

抵抗するアスカ、シンジの頭をポカポカ叩く

ミサトの心情とは裏腹にてんやわんやなプラグ内

Inside the Plug, Shinji, leaning out over Asuka to replace her at the controls and operate the machine.

ASUKA: "Hey, you! Don't you try to pilot my Unit-02 without permission!"

Asuka resists him, raining down blow after blow upon Shinji's head.

Inside the plug, chaotic commotion, contrary to Misato's sentiments.

ブリッジのミサト

ミサト「2人とも作戦内容、いいわね。」

Misato, on the bridge.

MISATO: "You both have the details of the operation down, yes?"

アスカ、シンジの髪を引っ張る

Asuka; she pulls at Shinji's hair.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

シンジ「何とかやってみるよ。」

SHINJI: "I'll see what I can do."

ミサト（OFF・無線）「頼むわ。」

MISATO (off-c., over radio): "I'll count on you."

ズズズと沈んでいく戦艦の左舷側部

With a great sound, the port-side of the battleship goes on sinking.

SE《ズズズズズズ》

The sound of the ship beginning to go under.

真フカン図。

A true bird's-eye view.

艦首がすでに沈んでいる並んだ2戦艦

The two battleships, lined up, their bows already submerging.

アナウンス女（OFF）「全豚、キングス弁を抜きまし
た。Z地点に対し沈降開始。」

ANNOUNCER WOMAN (off-c.): "Kings Valves on both ships,
released, ma'am. They'll begin submerging upon Point Z."

ミサト（OFF）「了解。」

MISATO (off-c.): "Roger that."

ミサト、振り向きざま台詞

Misato; as she turns around, she says -

ミサト「ケーブル、リバース！」

MISATO: "Cable, reverse!"

巻き戻されて行くケーブル

The cable being rolled back up.

大きく弧を描くケーブル

The cable, as it forms a grand arc.

ビシッと伸びてピンッと張りつめる！

It snaps out, and then pulls taut!

SE《ビィィッ》

The sound of the cable stretching tight.

衝撃を受けるシンジとアスカ

Shinji and Asuka, as they receive the shock.

シンジ「わー」

SHINJI: "Waaa—"

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

アスカ「キヤー」

ASUKA: "Kyaaa—"

海中の使徒

The Angel in the sea.

S E《ズズズズ》

The sound of the Angel dragging through the water.

ケーブルに引かれていく

It's pulled along by the cable.

ケーブルを巻いてるボビン

The bobbin, rolling in the cable.

海面を見守る一同

All those present, as they watch the surface of the sea intently.

スピーカー（OFF）

SPEAKER (off-c.)

「エヴァ浮上開始。接触まであと70！」

"Eva beginning to surface. Contact in 70!"

何とか口をこじあけて外に出ようとしてる式号機

Unit-02, as she struggles to wrench the mouth open and get out.

S E《ズズズズ》

The sound of the Eva straining against the Angel's jaws.

プラグ内、相変わらずアスカの上にいるシンジ

Inside the plug, Shinji, on top of Asuka as usual.

文句云ってるアスカ

Asuka, voicing her complaints.

アスカ「ちょっと、いつまで触ってんのよ。どいてっから！」

ASUKA: "Hey, how long are you gonna keep groping me?! Get out of my way!"

シンジ「でも、早く口をこじ開けないと僕らもやられちゃうよ。」

SHINJI: "But, if we don't pry the mouth open soon, we'll be screwed, too!"

使徒の口内のエヴァ式号機内引き。

Pull out to Unit-02, inside the Angel's mouth.

S E《ググググググ》

The sound of the Angel biting down.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

両手でこじ開けようと頑張っている式号機
腹に歯が刺さっている

*Unit-02, trying her best to prise open the mouth with both hands.
Its teeth are lodging themselves in her abdomen.*

式号機と歯をナメて光球が光っている
S E《ギッギッギシッ》

*Its photosphere is shining; in the foreground, Unit-02 and the teeth.
The sound of the Eva straining against its jaws.*

身を乗り出して見守っているミサトとトウジ
スピーカー（OFF）「接触まであと60。」
ミサト「使徒の口は？」
ビデオを冷静に回し続けているケンスケ
艦長（OFF）「まだ開かん！！」

*Misato and Toji, leaning their bodies out to watch intently.
SPEAKER (off-c.): "Contact in 60."
MISATO: "And the Angel's mouth?"
Kensuke, as he continues composedly to roll video.
CAPTAIN (off-c.): "Still not open!!"*

釣り上げられるように浮上していく使徒
スピーカー（OFF）
「エヴァ、浮上中。接触まであと50。」

*The Angel, as - like a fish being reeled in - it begins to surface.
SPEAKER (off-c.)
"Eva, surfacing. Contact in 50."*

沈降していく2隻！！
間にケーブルあり
スピーカー（女）（OFF）「戦艦、目標へ対し、沈降
中。」

*The two ships, as they begin to submerge!!
There's a cable between them.
SPEAKER (a woman) (off-c.): "Battleships, facing target, and
submerging."*

先よりはわずかに開いている使徒の口。
S E《ズズズズズ》
路ん張っている式号機

*Opening barely more than it had been, the Angel's mouth.
The sound of the Eva straining to open it further.
Unit-02, exerting herself.*

みなぎる使命感顔見合わせる2人。

シンジ「だめだ！」

アスカ「もう時間がないわ！」

カット尻、キリリと表情変化

The two of them look each other in the face, brimming with purpose.

SHINJI: "It's no use!"

ASUKA: "We're out of time, dammit!"

At the end of the cut, their expressions harden.

レバーのUP。シンジの手ワンアクションあってほんの少しタメてからガキッと引いて、モード変える

SE《ガチャン》

シンジの手に重なるようにアスカの手、レバー撮る

A close-up of a lever. In one action, Shinji's hand pauses slightly, then pulls back sure and swift to change the mode.

The sound of the lever pulling.

Asuka's hand, resting on top of Shinji's, takes the lever.

水上艦とすれ違う使徒！

(海面下で)

SE《スクリュー音！！》

The Angel, as it brushes past a warship on the water.

(From below the water's surface.)

The sound of the screw propeller!!

ミサトのUP、マイク持っている

スピーカー(女)(OFF)「目標はテンペストの鑑底を通過！」

ミサト「間に合わないわ。早く！！」

シンジの背にのしかかる様にレバーに手を伸ばしているアスカ。Hな体制

アスカ「変なこと考えないでよ。」

シンジ「何が？」

アスカ「とにかく、考えを集中させるのよ。」

A close-up of Misato; she's holding the microphone.

SPEAKER (a woman) (off-c.): "Target has passed below the Tempest!"

MISATO: "We won't make it in time. Hurry!!"

Bent over Shinji's back as she reaches her hand out for the lever, Asuka. An obscene setup.

ASUKA: "Don't get any funny ideas!"

SHINJI: "What?"

ASUKA: "Anyways, we gotta focus our thoughts!"

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

気張っている2人！
シンジ「わかってる！」

The two of them, going all-out!

SHINJI: "I know!"

こん身の力を込めて、
使徒の口をこじ開けようとする式号機
ぐぐぐぐっと開いていく
S E《ギッギッギッギッバキキキッ》

Mustering all the strength in her body...

...Unit-02, as she tries to prise open the Angel's mouth.

With a burst of strength, it begins to open.

The sound of the Angel's mouth coming open.

使徒に付けてPAN
スピーカー「接触まであと20！」
ついに同一フレーム内に入る戦艦群！

Pan across, fixed on the Angel.

SPEAKER: "Contact in 20!"

And then, at last, into the same frame come the warships.

震動の中レバーを押さえ込んでるシンジとアスカ
S E《ギリギリギリギリ》

Shinji and Asuka, holding down the lever amidst the tremors.

Vibrating sounds.

レバーUP、2人の手！グググッ！！と押し込まれて行く！
スピーカー（OFF）「接触まで」

A close-up of the lever - both of their hands! Jerking it firmly, tightly!! And it's pushed in!

SPEAKER (off-c.): "Contact in..."

主観で迫る戦艦の艦首！！
「あと15！！」
S E《ブオオオ》

From their perspective - the bows of the battleships bearing down!!
"...15!!"

The sound of the battleships barrelling through the sea.

アスカの胸元で気張るシンジのUP

A close-up of Shinji at Asuka's breasts as he exerts himself.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

シンジ (MONO) 「開け！開け！開け！開け！」 SHINJI (internally): "Open! Open! Open! Open!"

気張っているアスカのUP *A close-up of Asuka, going all-out.*

アスカ (MONO) 「開け！開け！開け！開け！」 ASUKA (internally): "Open! Open! Open! Open!"

いきなりレッドゾーンへ突入するシンクロメーター！！ *The synchro-meter, as, without warning, it plunges into the red zone!!*
SE《グイイイイイン》 *The sound of the synchro-meter.*

口の中の式号機。うつむいた顔に力がみなぎり、上向き *Unit-02, inside the mouth. Her head, which had been hung low,*
になる。4つの目に光が宿る！ *floods with power, and she lifts it. A light dwells in her four eyes!*
SE《ブググググブグブギイイン！》 *The sound of the Eva, powerfully pressing.*

内引き、 *Pull in.*
最後の力を振り絞って口をこじ開ける *Mustering up the last of her strength, she wrests the mouth open.*
SE《ギシギシギシバカガッ！》 *The sound of the Eva tearing the mouth open.*
式号機の後ろにはズラリとこちらを向いた砲門 *Behind Unit-02, the gunports, aimed our way, come sliding.*

式号機によって大きく開かれた口！その中にいきなり大 *The mouth, opened wide by Unit-02! Without warning, a great*
戦艦が突入してくる！ *battleship comes plunging into it!*
SE《グワッガンバギンッゴギンバギバギバギ》 *The sound of the battleship bursting through.*
止まった反動で式号機離れる *Unit-02 is knocked free by the reaction from its stopping...*
更に手前にもう一隻！！ *...and the other ship follows!!*
《グワッゴッギン》 *The sound of the second ship arriving.*
大きくはいる！ *It enters grandly!*

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

口を押し広げ！奥に入り込み止まる！
歯も折れてく！

*The mouth widens forcefully! It penetrates further back, then stops!
The teeth, too, are broken apart!*

ミサト、号令！
ミサト《撃てっ！》

Misato gives the order!
MISATO: "Fire!!!"

壁つ主砲のUP
SE《バウッ》

*A close-up of the main battery, as it fires.
The sound of the fusillade.*

正面からのUP
《ドオウッ》

*A close-up from the front.
Continued sounds of destruction.*

主砲ナメて光球、
これも撃つ！！
SE《VOOM》

*The photosphere, with the main battery in the foreground -
- they shoot that, too!!
VOOM!*

口に戦艦2隻をくわえた使徒
体がボコボコとふくらんで大爆発！！
SE《ボオンボオンゴオンボオン》

*The Angel, with the two battleships held in its mouth.
Its body swells with a burbling sound - and then, a huge explosion!!
The sound of the Angel's body swelling, and then exploding.*

空母甲板ごしに巨大な水柱が上がる
SE《ゴゴゴゴゴ》
落下音とともに甲板上に影。
《ヒュウウウウウウウウウ》

*Past the deck of the aircraft carrier, a huge column of water rises.
The sound of the water displaced by the blast.
The sound of something falling, accompanied by a shadow on deck.
The sound of something falling.*

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

段々大きくなり、弐号機落地（ボロボロ）

《ズンッ》

クタッと力が抜けたように倒れる（ぐにゃぐにゃぐにゃと）

S E《ガシャンガシャンズビュウウウズズー》

Growing larger by degrees, Unit-02 falling to the ground. (Battered.)

The sound of the Eva coming down.

Totally worn-out, she collapses, as though her strength had gone. (Softly and limply.)

The sound of the Angel landing, and collapsing in a heap.

欠番

Cut #294 - missing no.

港の全景。入港している艦隊

A panoramic view of a harbor. The armada, arriving at port.

国連軍ジープの後部席に座っているリツコ、ミサト

リツコ（空母見上げて）「また、派手にやったわねエ...」

ミサト、ぐったりとふんぞり返ってる

ミサト「水中戦闘を考慮すべきだったわ。」

リツコ「あら、めずらしい。反省？」

（ミサト見る）

巨大な空母の舷側。

あちこちに戦闘のダメージ

ミサト「いいじゃない。貴重なデータも取れたんだし。」

リツコ「そうね。」

（と、レポートをバラバラとめくる）

Sitting in the back of a UN Forces jeep, Ritsuko and Misato.

RITSUKO (looking up at the aircraft carrier): "You sure made a show of it again..."

Misato: she's reclining languidly.

MISATO: "I really ought to have considered underwater combat."

RITSUKO: "My, how novel. Reflecting on your actions?"

(She looks at Misato.)

The enormous aircraft carrier's broadside.

Here and there, damage from the battle.

MISATO: "It wasn't so bad! We got some valuable data out of it, too."

RITSUKO: "You did, didn't you."

(She rifles loosely through the pages of the report.)

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

レポートをめくるリツコ

Ritsuko, as she leafs through the report.

リツコ「... ..!!」

RITSUKO: ".....!!"

目を止める。

Her eyes stop.

「ミサト」

"Misato."

シリアスな表情になる

Her expression becomes serious.

ミサト (OFF) 「ん？」

MISATO (off-c.): "Hmm?"

リツコ「これは本当に買重だわ。」

RITSUKO: "Why, this really is valuable."

タラップの途中で、クレーンで降ろされる弐号機を見て
いるトウジ。ビデオ撮ってるケンスケ

*Midway down the gangway, watching Unit-02 as it's lowered by a
crane, Toji. Taking a video, Kensuke.*

SE《(エスカレーターの音) ブイン》

The rolling sound (of the escalator).

弐号機は腹に巨大な歯型がついてる。

Unit-02's abdomen bears the mark of the giant teeth.

《グイングイングイン》

The sound of the escalator continues.

アスカ、エスカレーターを足早に降りてくる。加持を
キョロキョロと探している

*Asuka; she comes briskly down the escalator. She's looking around
restlessly for Kaji.*

それを気にするトウジ

Toji, as he takes notice of this.

シンジ、もじもじとタラップ降りてくる

Shinji; he comes down the gangway, squirming with embarrassment.

(赤ブラグスーツ)

(It's the red plugsuit.)

トウジ「ペ、ペアルック... ..」(絶句)

TOJI: "M-matching outfits...." (He's at a loss for words.)

絶句するトウジ、ビデオ向けるケンスケ

Toji, as he goes speechless; Kensuke, as he rolls video.

ケンスケ「いやーんな感じ。」

KENSUKE: "That just ain't right."

車内のリツコとミサト

Misato and Ritsuko, in the car.

書類を見ているリツコ、

Ritsuko, looking at the documents...

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

上向いてダランとしているミサト

...and Misato, gazing lazily up.

リツコ「シンクロ値の記録更新じゃない。」

RITSUKO: "Their synchro-rates just set a new record."

ミサト（口パクなし）「たった7秒間じゃ火事場のバカ力でしょ。」

MISATO (mouth movements not visible): "For just seven seconds though, right? Must just be brute strength from being under fire."

車止まるとアスカが身を乗り出しINしてくる

When the car stops, Asuka comes leaning into the frame.

SE《（ブレーキ）キィイツ》

The sound of the brakes.

アスカ「ねー加持さんは？」

ASUKA: "Heyyy, is Kaji-san...?"

ミサト、ガバッと放上げて

Misato; she brings her head up emphatically and says -

ミサト「先にトズラ。」（頭上げる）

MISATO: "He made a run for it back there." *(She lifts her head.)*

（OFFからONに）「もう本部に汗いてるわよ。あのぶわあかあ。」

(from off-c. to on-c.) "He'll already be arriving at Headquarters. The dumbass."

加持、振り向きながら

Kaji, as he looks over his shoulder, says -

加持「イヤハヤ、波乱に満ちた船旅でしたよ。」

KAJI: "My goodness, but that was an eventful voyage."

碓。デスクの上にトランクケース

Ikari. On his desk, the trunk-case.

（OFF）「やはりコレのせいですか？」

(off-c.) "Could this be the reason, after all?"

ド引き画

Pull out to a super-wide angle.

2人はシルエットで

The two of them are as silhouettes.

SE《（OFFっぽく）カードキーの音、キーロックの作動音各種、ラストに大きな作動音》

The sound (as if from off-camera) of a keycard; then, the sound of all the operations of the key's lock; and finally, a loud operating noise.

碓の後頭部でナメて加持

Kaji, with the back of Ikari's head in the foreground.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

SE《(トランク開ける音) バシュウウウウ》

トランクを開けるとノーマルからフットライトになる
加持「すでにここまで復元されています。」

加持トランク内を覗き込みながら台詞

「硬化バークライトで固めてありますが、生きてま
す。」(目線上げて)「間違いなく。」

The sound of the trunk opening.

When the case opens, the lighting goes from normal to footlights.

KAJI: "It's already restored to this extent."

Kaji speaks even as he peers into the case.

"It's been secured in hardened Bakelite, sir, but it is alive." (*He lifts his gaze.*) "Unmistakably alive."

フカンで机上のトランク内の「ガラス」ゆっくり T・U
加持(OFF)「人類補完計画の要ですね。」
碓(OFF)「そうだ。」

Slow track-up to the "glass" inside the trunk on the desk.

KAJI (off-c.): "The keystone to the Human Instrumentality Project."

IKARI (off-c.): "Indeed it is."

箱状のガラスの中に人
「最初の人間」

The person within the box-shaped glass.

"The first human being."

フットライトに照らされた碓
顔上げ乍ら台詞
「アダムだよ。」

Ikari, illuminated from below.

As he lifts his face, he says -

"...Adam."

ダベってる女子の尻のUPからPAN

Pan up from the bottom of a girl, chatting.

SE《チャイム音、ガヤ》

The sound of a chime; background chatter.

トウジ「ホ〜ンマ、カオに似合わずいけ好かん女やっ
たなア。」

TOJI: "Really, her face notwithstanding, I didn't much like the look of that girl."

ケンスケの机の周りにシンジ、トウジ

Shinji and Toji, around Kensuke's desk.

ケンスケ「ま、俺たちはもう逢うこともないさ。」

KENSUKE: "Well, I don't suppose we'll be seeing her around."

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

トウジ「センセは仕事やからしゃーないわな。同情する
で、ホンマ。」

TOJI: "Ah, but you will be, Sensei, on account of your job. I feel for ya, man, truly."

勢い良く開けて、
その後ビシッと閉める音。

*The sound of a door being opened forcefully...
...and then snapping shut.*

S E《ガララビシッ》
音の方向見るトウジたち

*The sound of the door.
Toji et al., as they turn to look at the sound.*

愕然となる3人、特にトウジ
トウジ「あああ〜〜〜ッ」
叫びつつ立ち上がり、指さす

The three of them, aghast - especially Toji.

TOJI: "Aaaagh!!!"
As he cries out, he rises to his feet and points.

教壇からの見た目
全員カメラ目線。ボー然
(少し惚れたような顔付き)

*The view from the teacher's podium.
Everybody's looking right at the camera - stunned speechless.
(From the looks of it, they would seem almost in love.)*

S E《(黒板にチョークあたる音) カツカツカツ》

The sound of chalk on the blackboard.

板書しているアスカ、後頭部(書いているところは頭に
隠れて見えない)書き終わるとクルンとカメラ方向向い
て見回す、
かわいく!

*Asuka, writing on the blackboard - the back of her head. (The spot where she's writing is covered, and out of sight.) When she's done writing, she - playing to the gallery - turns to survey the room...
...cutely!*

《カツカツカツカツ》

The sound of chalk on the blackboard as she finishes writing.

トウジ、愕然

Toji - he's aghast.

第八話「アスカ、来日」・ EPISODE:8 ASUKA STRIKES! ・ 1995年11月20日・脚本：庵野秀明、榎戸洋司

ケンスケ、目パチ

Kensuke - he blinks.

シンジ、ボー然

Shinji - with a blank look.

黒板前のアスカ

Asuka, in front of the blackboard.

威張ってるけどかわいい

She's arrogant - but adorable.

アスカ「惣流・アスカ・ラングレーです。よろしく。」 **ASUKA:** "I'm Soryuu Asuka Langley. Pleased to meet you."

つづく

To be continued...